ASSB·BSB
Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Betrieb für Sozialdienste Bozen

Lubelli Mauro
2026.10.29 10:20:26
Signer:
CN=Lubelli Mauro
C=IT
2.5.4.4=Lubelli
2.5.4.5=TINIT-LBLMRA72M07D653J
Public key:
RSA/2048 bits

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

BESTIMMUNG DER FÜHRUNGSKRAFT

N./Nr. 570

del/vom
29.10.2026

IL DIRIGENTE
Ufficio acquisti, contratti e manutenzione

DIE FÜHRUNGSKRAFT
Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten

dott./Dr. Mauro Lubelli

adotta la seguente determinazione con OGGETTO:

Contratto di locazione tra l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (ASSB) e l'Agenzia del Demanio-Trentino Alto Adige per l'utilizzo dell'area verde antistante la casa di riposo "Villa Armonia", sita a Bolzano in viale Trento 13 dal 01.08.2026 al 31.07.2027. Spesa complessiva: € 31.841,58 (IVA inclusa).

erlässt folgende Bestimmung mit BETREFF:

Mietvertrag zwischen dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (BSB) und dem staatlichen Eigentumsamt Trentino-Südtirol zur Nutzung vom 01.08.2026 bis zum 31.07.2027 der Grünanlage gegenüber dem Altersheim „Villa Harmonie" in Bozen, Trientnerstr. 13. Gesamtausagaben: € 31.841,58 (inkl. MwSt.).

Determinazione con oggetto:
Contratto di locazione tra l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (ASSB) e l'Agenzia del Demanio-Trentino Alto Adige per l'utilizzo dell'area verde antistante la casa di riposo "Villa Armonia", sita a Bolzano in viale Trento 13 dal 01.08.2026 al 31.07.2027. Spesa complessiva: € 31.841,58 (IVA inclusa).

Bestimmung mit Betreff:
Mietvertrag zwischen dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (BSB) und dem staatlichen Eigentumsamt Trentino-Südtirol zur Nutzung vom 01.08.2026 bis zum 31.07.2027 der Grünanlage gegenüber dem Altersheim „Villa Harmonie" in Bozen, Trientnerstr. 13. Gesamtausagaben: € 31.841,58 (inkl. MwSt.).

Premesso che:

tra l'ASSB e l'Agenzia del Demanio-Trentino Alto Adige è stato stipulato un contratto di locazione, sub rep. n. 12/2020 di data 27.05.2020, avente ad oggetto l'area verde sita a Bolzano in viale Trento 13, da adibire a spazio ricreativo e di socializzazione degli ospiti della casa di riposo "Villa Armonia";

l'aggiornamento del canone annuale in misura pari al 100% della variazione in aumento dell'indice ISTAT FOI, prevista nella clausola contrattuale di adeguamento all'ISTAT del predetto contratto, comporta un esborso pari ad € 2.249,58 (IVA inclusa) riferito al periodo compreso tra il 01.08.2021 ed il 31.07.2026;

con atto sub rep. n. 5/2026 di data 25.08.2026, tra l'ASSB e l'Agenzia del Demanio Direzione Regionale Trentino-Alto Adige è stato stipulato un nuovo contratto di locazione avente ad oggetto l'utilizzo per i medesimi fini della predetta entità immobiliare dal 01.08.2026 al 31.07.2027;

a seguito di valutazioni tecnico-estimative effettuate dell'Agenzia del Demanio, il canone del nuovo contratto di locazione è stato determinato in € 4.932,00 annuali (IVA inclusa);

tanto premesso,

il Dirigente
Ufficio acquisti, contratti e manutenzione
determina

1) di demandare all'Ufficio Finanze e Contabilità il pagamento dei mod. F24 a favore dell'Agenzia del Demanio-Trentino Alto Adige, rispettivamente

Folgendes vorausgeschickt:

zwischen dem BSB und dem staatlichen Eigentumsamt Trentino-Südtirol bestand ein Mietvertrag (Aktenzeichen Nr. 12/2020 vom 27.05.2020) über die Nutzung der Grünfläche bzw. des Gartens vor dem Seniorenheim „Villa Armonia" in Bozen, Trientnerstr. 13 zu Erholungszwecken für die Bewohner des genannten Seniorenheims;

die Anpassung der Jahresmiete um 100 % der Aufwärtsbewegung des ISTAT-FOI-Index, wie in der ISTAT-Indexierungsklausel des genannten Vertrages vorgesehen, führt zu einem Ausgleichsbetrag in Höhe von 2.249,58 € (inkl. MwSt.) für den Zeitraum vom 01.08.2021 bis zum 31.07.2026;

mit der Urkunde Aktenzeichen Nr. 5/2026 vom 25.08.2026 wurde zwischen dem ASSB und dem staatlichen Eigentumsamt, Regional-direktion Trentino-Südtirol, ein neuer Miet-vertrag abgeschlossen, der die Nutzung der oben genannten Liegenschaft für dieselben Zwecke vom 01.08.2026 bis zum 31.07.2027 zum Gegenstand hat;

aufgrund der von dem staatlichen Eigentumsamt durchgeführten technischen Bewertungen und Schätzungen, wurde die Miete für den neuen Mietvertrag auf 4.932,00 € jährlich (inkl. MwSt.) festgesetzt.

All dies vorausgeschickt,

bestimmt
die Führungskraft
Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten

1) das Amt für Finanzen und Buchhaltung mit der Bezahlung der Mod. F24 zugunsten dem staatlichen Eigentumsamt Trentino-Südtirol zu beauftragen, und zwar

- di € 4.932,00 a titolo di canone annuo, giusta contratto di locazione sub rep. n. 5/2026 di data 25.08.2026, registrato a Bolzano in data 06.10.2026 sub n. 8268, serie 3T e
- di € 2.249,58 a titolo di adeguamento all'ISTAT, maturato nell'ambito del precedente rapporto di locazione, giusta contratto sub rep. n. 12/2020 di data 27.05.2020;

- in Höhe von 4.932,00 € als Jahresmiete gemäß Mietvertrag mit dem Aktenzeichen 5/2026 vom 25.08.2026, eingetragen in Bozen am 06.10.2026 unter der Nummer 8268, Serie 3T, und
- in Höhe von 2.249,58 € als ISTAT-Anpassung, die im Rahmen des vorherigen Mietverhältnisses gemäß dem Vertrag mit der Aktenzeichen 12/2020 vom 27.05.2020 angefallen ist;

2) di impegnare la somma di € 31.841,58 (IVA inclusa) come segue:

2) den Betrag von 31.841,58 € (inkl. MwSt.) wie folgt zu veranschlagen:

Anno/Jahr	**CRAM/AZV**	**Cdc/ Kostenst.**	**Conto/ sottoc./ Konto/ Unterkonto**	**Ob.fu./ Ziehlfunk.**	**Importo/ Betrag**
2026	030.	COM.253.	CEB.031.001.01	08.	€ 1.987,13
2026	030.	COM.253.	CEB.026.002	08.	€ 262,45
2026	030.	COM.253.	CEB.026.002	08.	€ 2.055,00
2027	030.	GEN.	SPA.008.002.1610	99.	€ 4.932,00
2028	030.	GEN.	SPA.008.002.1610	99.	€ 4.932,00
2029	030.	GEN.	SPA.008.002.1610	99.	€ 4.932,00
2030	030.	GEN.	SPA.008.002.1610	99.	€ 4.932,00
2031	030.	GEN.	SPA.008.002.1610	99.	€ 4.932,00
2032	030.	GEN.	SPA.008.002.1610	99.	€ 2.877,00

3) di pubblicare il presente provvedimento sull'Albo Pretorio aziendale ai fini della sua generale conoscenza.

3) die vorliegende Bestimmung der Führungskraft zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der betrieblichen Amtstafel zu veröffentlichen.

Della legittimità e della liceità del contenuto e della forma degli atti pubblicati, ivi compresi gli allegati e quanto concerne il rispetto del Regolamento UE 2016/679 e dei provvedimenti dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, è responsabile, anche con riguardo alla loro diffusione per mezzo della pubblicazione all'Albo informatico, il dirigente che adotta l'atto e ne richiede l'affissione.

Für die inhaltliche und formelle Rechtmäßigkeit und Zulässigkeit des veröffentlichten Verwaltungsaktes und aller dazugehörenden Anhänge, sowie für jeden Aspekt im Zusammenhang mit der Einhaltung der Verordnung EU 2016/679 und der Maßnahmen der Datenschutzbehörde haftet - auch im Hinblick auf die Verbreitung durch die Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel - die Führungskraft, die den Verwaltungsakt erlässt und dessen Anschlagung anfordert.

Predisposto da: BE_I_ABTEILUNG	Vorbereitet von: BE_D_ABTEILUNG
Sigla redattore:be_kuerzelerstanw	Kennz. Autor: be_kuerzelerstanw
Spesa: € 31.841,58 (IVA inclusa)	Ausgabe: 31.841,58 € (inkl. MwSt.)
Pagine:5	Seiten: 5

Determinazione con oggetto:

Contratto di locazione tra l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (ASSB) e l'Agenzia del Demanio-Trentino Alto Adige per l'utilizzo dell'area verde antistante la casa di riposo "Villa Armonia", sita a Bolzano in viale Trento 13 dal 01.08.2026 al 31.07.2027. Spesa complessiva: € 31.841,58 (IVA inclusa).

Bestimmung mit Betreff:

Mietvertrag zwischen dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (BSB) und dem staatlichen Eigentumsamt Trentino-Südtirol zur Nutzung vom 01.08.2026 bis zum 31.07.2027 der Grünanlage gegenüber dem Altersheim „Villa Harmonie" in Bozen, Trientnerstr. 13. Gesamtausagaben: € 31.841,58 (inkl. MwSt.).

Firmato digitalmente
Il Dirigente Ufficio acquisti, contratti e manutenzione

digital unterzeichnet
die Führungskraft Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten

dott./Dr.dott. Mauro Lubelli

Avverso la presente determinazione dirigenziale è ammesso nel termine di dieci giorni dalla pubblicazione, ricorso in opposizione al medesimo dirigente che ha adottato l'atto, ovvero, entro trenta giorni dalla pubblicazione, ricorso gerarchico al Direttore Generale dell'ASSB.

Entro i termini di legge sono attivabili avverso il presente provvedimento i procedimenti innanzi alle competenti Autorità giudiziarie.

Gegen die vorliegende Bestimmung der Führungskraft kann innerhalb der Veröffentlichungsfrist von 10 (zehn) Tagen Einspruch bei der Führungskraft erhoben werden, die den Verwaltungsakt erlassen hat. Als Alternative kann innerhalb von 30 (dreißig) Tagen eine Aufsichtsbeschwerde an den Generaldirektor des BSB eingereicht werden.

Innerhalb der gesetzlich festgesetzten Fristen kann diese Bestimmung der Führungskraft vor den zuständigen Gerichtsbehörden angefochten werden.